

中国口头叙事研究

Mark Bender

在中国，口头叙事被划入两个广泛分类。一是“民间文学”，另一个是由专业或业余表演者所表现的以城市为基础的叙事。

这一研究领域侧重口头文学，关注在有个大致而不一定具有描述性的标题下趋于组成的传统文学类型，如民间故事、神话、传说、儿童故事、动物故事、叙事诗、史诗等等。这些分类在二十世纪早期从西方介绍给中国（从某征程度通过日本），被学者，如刚逝世的钟敬文先生，修改得更加适合中文的需要。这些分类仍然是当今中国大多数学者和文化工作者所遵循的基于文本的口头文学研究基础。大部分的叙述形态（民谣也是）被假定为存在于乡间，并被那里的人收集。在最近几十年，大量的民间传说收集项目编选成集了许多文本（1949年后几十年间被检查），在各种媒介上广泛刊登，如报纸、杂志、期刊、书籍，以及系列图书。很多时候这些民间传说被用来促进政治议程，很多文本也被大众媒体刊登。此外，大量的作品出版成为仅在1949年后学者们“内部传阅”的文件。近几年，随着评论的放松，大多数学者更倾向于公众论坛。

虽然大部分出版的材料都是“基于文本的”（有的也几乎没有表演过程的表述和上下文），近年来少数年轻而处于有利位置的中国学者将他们具有判断性的眼光转向欧洲和美国的民间文学，并开始用许多方法进行试验，如果从长远角度考虑，可能会被称为西方民间传说或民间叙事研究的“口头语用学”流派。构成这个融合方法（看起来在描述方法和民族诗学的政治意义上都很务实）的理论主体掌握了一套理论工具，包括Parry-Lord的口头公式化理论，表演/上下文/沟通方式的人种史，Lauri Honko对“民间文学进程”和“文本化进程”的思想，美学接收，John Miles Foley在“传统参考”（以及他不同主张信仰统合的方法），以及对表现上心理暗示的研究。

在中国青年学者和编辑中最为活跃的是中国社科院里蒙古族的学者朝戈金。他对蒙古史诗演唱（2000）的头口诗学的开创性工作是第一例对于中国少数民族传统的全面研究，其充分利用以上列举的方法的不同方面，介绍文本中关键术语的翻译和解释。近年来中国主要的民间文学刊物还包括了学者们所认为的西方民俗学研究的重点工作翻译，包括一些Foley著的《口头传统教学》（Teaching Oral Traditions, 1998）中关于基本方法的重点章节。其它创新的声音，包括那些多产的巴莫姐妹的工作室，彝族姐妹（包括巴莫阿依以及巴莫曲布嫫）的一小组人通过他们对口头和书面诗意的叙述的研究、风俗特色文本、近期在华盛顿大学博物馆物质文化的展览、以及2001年哈佛大学会议，帮助整个中国西南地区的彝族树立了国际形象。彝族民间叙事研究的情况是个例外，但是，很多民族不论在中国还是中国以外都很低调，全国各地的研究机构的资金不一致。尽管现代化建设的

浪潮日益增加，仍有大量的地方口头传统可供研究，因此中国这种口头语用方法的去向将成为一个有趣的话题。

另外一个庞大的主体即口头或口语连接的叙事也存在于中国，虽然它们往往被归类为“表演叙事艺术”（曲艺），或者以“白话文学”（俗文学）的形式写出来。这些叙事艺术中，许多在形式上都是诗歌和散文，并在19世纪末有超过300个音乐层面。它们曾经（或现在）在城市或小镇上（市场、茶楼，或一些“故事屋”）被表演出来，并且向下某些情况下也在广播和电视播出。其中一些传统有着强烈的戏剧元素，而大多数是世俗的，少数在仪式的背景下进行的。武术或爱情相关的主题以及故事往往在中国传统戏剧中体现共享。这些艺术被中国学者（一直到最近才被视为粗野的娱乐）代替出演，代表作由地方政府文化办公室的研究者，如上海的吴宗锡（笔名左弦）和苏州的周良所著，他们研究苏州评弹（Bender 2003）。外国学者如Vibeke Børdahl，大量发表了关于扬州专业评书的文章，帮助促进了很多因为年轻表演者和观众的缺乏而正在下降的对艺术的兴趣。

Ohio State University

参考文献

- Bender 2001a Mark Bender. “Regional Literatures.” In *The Columbia History of Chinese Literature*. Ed. by Victor Mair. New York: Columbia University Press. pp. 1015-31.
- Bender 2001b _____. Review of Chao 2000. *Asian Folklore Studies*, 60:360-62.
- Bender 2003 _____. *Plum and Bamboo: China’s Suzhou Chantefable Tradition*. Urbana: University of Illinois Press. E-companion at www.oraltradition.org.
- Børdahl 1999 Vibeke Børdahl, ed. *The Eternal Storyteller: Oral Literature in Modern China*. Curzon: Nordic Institute of Asian Studies.
- Chao 2000 Chao Gejin. *Kouchuan shishixue: Ranpige Jiangge’r chenshi jufa yanjiu*. Nanning: Guangxi renmin chubanshe. Nanning: Guangxi renmin chubanshe.
- Foley 1998 John Miles Foley, ed. *Teaching Oral Traditions*. New York: Modern Language Association.
- Harrell, Erzi, and Qubumo 2000 Stevan Harrell, Ma Erzi, and Bamo Qubumo. *Mountain Patterns: The Survival of Nuosu Culture*. Seattle: University of Washington Press.